

**Curso 2020-2021**



Dirección General  
de Enseñanzas Artísticas

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN,  
CIENCIA Y UNIVERSIDADES

Escuela Superior de Canto

Centro Público

## **GUÍA DOCENTE DE CANCIÓN DE CONCIERTO INTERNACIONAL I**

**TÍTULO DE GRADO EN ENSEÑANZAS  
ARTÍSTICAS SUPERIORES DE MÚSICA**  
INTERPRETACIÓN. ITINERARIO (D)CANTO

**FECHA DE ACTUALIZACIÓN: JUNIO 2024**

**TITULACIÓN:** Título de grado en Enseñanzas Artísticas superiores de Música en la especialidad de Interpretación

**ASIGNATURA:** Canción de Concierto Internacional I / International Art Song I

### 1. IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA

<b>Tipo<sup>1</sup></b>	Optativa	
<b>Carácter<sup>2</sup></b>	Instrumental individual	
<b>Especialidad/itinerario/estilo/instrumento</b>	INTERPRETACIÓN/D CANTO	
<b>Materia</b>	Voz	
<b>Periodo de impartición<sup>3</sup></b>	Anual	
<b>Número de créditos</b>	3	
<b>Número de horas</b>	Totales:90	Presenciales: 30
<b>Departamento</b>	Canto y Repertorio Vocal	
<b>Prelación/ requisitos previos</b>	Canto II y Repertorio Vocal II	
<b>Idioma/s en los que se imparte</b>	Castellano y Alemán	

### 2.- PROFESOR RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Apellidos y nombre	Correo electrónico
Robaina Pons, Jorge	jorge.robaina@escm.es

### 3. RELACIÓN DE PROFESORES QUE IMPARTEN LA ASIGNATURA

Apellidos y nombre	Correo electrónico
Robaina Pons, Jorge	jorge.robaina@escm.es
Gifford, Duncan	duncangifford@yahoo.com

### 4. COMPETENCIAS

<b>Competencias transversales</b>
T1, T2, T2, T6, T13 y T17
<b>Competencias generales</b>
G2, G3, G9, G11, G12, G13, G14, G15, G17, G26,
<b>Competencias específicas</b>
Dominar el análisis musical de las partituras estudiadas, y su relación con el texto del poema.
Producir e interpretar correctamente los sonidos representados a través de la grafía musical correspondiente.

Utilizar los medios técnicos y criterios musicales para realizar una interpretación correcta de las obras, comenzando por su estructura más simple, la frase.
Realizar un correcto y expresivo fraseo, con las respiraciones adecuadas.
Conocer los fundamentos estilísticos aplicables a cada una de las épocas históricas.
Conocer los principales compositores de cada una de las épocas estudiadas.
Comprender de manera correcta el texto cantado.
Cantar de manera inteligible los textos de las diversas obras.
Pronunciar de una manera correcta los textos cantados, no solo desde el punto de vista fonético, sino también en relación a su acentuación y prosodia.
Saber interrelacionar la interpretación del texto y la música, para así conseguir una ejecución adecuada de la obra.
Coordinar el trabajo interpretativo vocal con el trabajo interpretativo pianístico.

## 5.- RESULTADOS DE APRENDIZAJE.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampliar el conocimiento del repertorio vocal de cámara internacional que se aborda en las asignaturas de Repertorio Vocal.</li> <li>• Adquirir las competencias mediante el estudio práctico de las diferentes canciones que componen el programa de la asignatura, tanto las originales para voz y piano como las reducciones de orquesta del repertorio internacional de todas las épocas.</li> <li>• Conocer la historia y evolución del repertorio de la asignatura.</li> <li>• Interpretar con acompañamiento de piano las diferentes canciones que componen el programa de la asignatura.</li> <li>• Profundizar en las diferencias estilísticas del repertorio trabajado, con especial atención al repertorio alemán, francés, inglés y otros (ruso, checo, etc....)</li> </ul> <p>Las canciones se interpretarán en las lenguas que fueron escritas.</p>
---

## 6.- CONTENIDOS Y TEMAS DE LA ASIGNATURA.

### CONTENIDOS

Bloque temático	Tema	Autores
1.- El Lied alemán	I.- El Clasicismo	Joseph Haydn (1732-1809) Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) Ludwig van Beethoven (1770-1827)
	II.- El Romanticismo	Carl Loewe (1796-1869) Franz Schubert (1797-1828) Robert Schumann (1810-1856) Johannes Brahms (1833-1897) Hugo Wolf (1860-1903) Gustav Mahler (1860-1911) Richard Strauss (1864-1949)

	III.- Siglo XX	Arnold Schönberg (1874-1951) Anton von Webern (1883-1945) Alban Berg (1885-1935) Hanns Eisler (1890-1960) Hans Werner Henze (1926)
2.- La Mélodie Française	IV.- Siglo XIX	Hector Berlioz (1803-1869) César Franck (1822-1990) Jules Massenet (1842-1912) Gabriel Fauré (1845-1924) Henri Duparc (1848-1933) Ernest Chausson (1855-1899)
	V.-Del Siglo XIX al Siglo XX	Claude Debussy (1862-1912) Reynaldo Hahn (1874-1947) Maurice Ravel (1875-1937) Erik Satie (1866-1925) Francis Poulenc (1899-1963)
3.- La canción europea y americana	VI.- La canción en inglés	John Dowland (1563-1626) Henry Purcell (1659-1695) Edward Elgar (1857-1934) Ralph Vaughan Williams (1872-1958) Benjamin Britten (1913-1976)
	VII.- La canción en ruso	Modest Petrovich Mussorgski (1839-1881) Pyotr Il'ylich Tchaikovsky (1840-1893) Serguei Rájmaninov (1873-1945) Igor Stravinski (1882-1971) Serguéi Prokofiev (1891-1953)
	VIII.- La canción en otros idiomas	Antonin Dvorak (1841-1904) Jean Sibelius (1865-1957) Ottorino Respighi (1879-1936)

A lo largo del curso el estudiante deberá haber cantado un repertorio mínimo de 15 canciones en al menos tres idiomas diferentes. El estudiante al finalizar el curso deberá haber abordado obras de todos los bloques temáticos.

El reparto de canciones entre los distintos bloques se adecuará a las características de cada estudiante. Asimismo, deberán estudiar e interpretar algún “ciclo” de canciones completo, entendiéndose como tal tanto los que versan sobre una temática argumental común, como los pertenecientes a un mismo opus, o que de alguna manera constituyan una unidad dentro del repertorio internacional del género. El resto de canciones hasta completar el total del programa será elegido libremente entre cualquiera de los temas.  
(Los compositores que figuran en la columna “Autores” aparecen a título informativo, ya que pueden añadirse muchos más).

## 7. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Tipo de actividad	Total horas
Actividades prácticas	a:30 horas
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	a:6 horas
Horas de trabajo del estudiante	b:30 horas
Preparación prácticas	b:24 horas
<b>Total de horas de trabajo del estudiante</b>	<b>a + b = 90 horas</b>

## 8. METODOLOGÍA

<b>Actividades teóricas</b>	Lectura de la bibliografía propuesta y audiciones de grabaciones de intérpretes especializados.
<b>Actividades prácticas</b>	Clases individuales de 1 hora semanal, acompañados al piano por el profesor, para abordar el estudio de los diferentes estilos y autores propuestos en alguno de los 8 temas. Realizar las traducciones completas de las obras a interpretar. Tanto las traducciones literales (palabra por palabra), como las literarias. Aprehender el significado aportado a los poemas a través de la música por el compositor.
<b>Otras actividades formativas de carácter obligatorio (audiciones y conciertos)</b>	Recital público con piano, individual o colectivo, acompañado del profesor.

## 9. INSTRUMENTOS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN

El Espacio Europeo de Educación Superior fundamenta el aprendizaje del alumnado en la adquisición de competencias, por lo que en esta Guía Docente se establece un sistema de evaluación que verifica de manera objetiva que aquellas se cumplen. Este sistema es compatible con el marco legal establecido en el *Real Decreto 1614/2009*,

el Real Decreto 631/2010, el Decreto 36/2011 de la Comunidad de Madrid y las Instrucciones de la Dirección General de Universidades y EEAASS.

La finalidad de esta Guía es aplicar una evaluación objetiva capaz de recoger los logros obtenidos por el alumnado. Los instrumentos y criterios de evaluación continua, con sus respectivos porcentajes, son los siguientes:

### 9.1. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

<b>Actividades prácticas</b>	Estudio, comprensión, asimilación e interpretación del programa de curso Número de obras estudiadas y grado de dificultad de las mismas
<b>Otras actividades formativas de carácter obligatorio (audiciones y concierto)</b>	Audiciones de clase Audiciones públicas Audiciones públicas de otras asignaturas y/o externas al Centro

### 9.2 CRITERIOS DE EVALUACIÓN

<b>Actividades prácticas</b>	A.- Aprovechamiento de la clase y preparación del programa A1.- Aprovechamiento de la clase A2.- Estudio, comprensión, asimilación e interpretación del programa A3.- Número de obras estudiadas y grado de dificultad de las mismas
<b>Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)</b>	B.- Audiciones B1.- Audición pública B2.- Audiciones públicas para otras asignaturas o externas al Centro

### 9.3. CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

#### 9.3.1 Ponderación de los instrumentos de evaluación para la evaluación continua (Convocatoria Ordinaria)

Para ser beneficiario al derecho a la evaluación continua el estudiante está obligado a un porcentaje mínimo de asistencia del 80%

Instrumentos	Ponderación
A1	20%
A2	20%
A3	20%
B	40%
Total	100%

### 9.3.2. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación con pérdida de evaluación continua (Convocatoria Ordinaria)

Instrumentos	Ponderación
Realización de un examen/audición en clase en el que se interpretarán de memoria 6 canciones: 4 elegidas por el profesor y 2 por el estudiante libremente. Todo el programa se interpretará de memoria y acompañado al piano por el profesor. Se elegirán las obras con 1 semana de antelación.	100%
Total	100%

### 9.3.3. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación extraordinaria (Convocatoria Extraordinaria)

Instrumentos	Ponderación
Realización de un examen/audición en clase en el que se interpretarán de memoria 6 canciones: 4 elegidas por el profesor y 2 por el estudiante libremente. Todo el programa se interpretará de memoria y acompañado al piano por el profesor. Se elegirán las obras con 1 semana de antelación.	100%
Total	100%

### 9.3.4. Ponderación para la evaluación de estudiantes con discapacidad

La Ley Orgánica 2/2006, de Educación L.O.E., en su Título II, arts. 71 y siguientes especifica el alumnado con necesidad de apoyo educativo en los siguientes términos:

- - Necesidades educativas especiales asociadas a discapacidad física, psíquica o sensorial o trastorno grave de conducta.
- - Altas capacidades intelectuales.
- - Necesidades derivadas de una incorporación tardía en el sistema educativo.
- - Dificultades específicas de aprendizaje.
- - Trastorno de Déficit de Atención e Hiperactividad.

Esta guía docente en cumplimiento de la legalidad y para ser completa en su idea de equidad y atención a la diversidad del alumnado prevé los siguientes mecanismos de funcionamiento:

- - Adaptaciones constantes del currículo para conseguir el objetivo de la cualificación profesional implícita en la titulación.
- - Accesibilidad universal del centro (espacios, currículo y recursos).
- - Acción orientadora del profesorado.
- - Adaptación a los diferentes ritmos de aprendizaje.

## 10. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DE LOS CONTENIDOS, METODOLOGÍA DOCENTE Y EVALUACIONES

<b>Clase individual</b>	30 horas anuales / Clases individuales de 1 hora semanal, acompañados al piano por el profesorado, para abordar el estudio de los diferentes estilos y autores propuestos en alguno de los 6 temas.
<b>Otras actividades formativas de carácter obligatorio (audiciones y conciertos)</b>	Recital público con piano, individual o colectivo, acompañado del profesorado.

- **10.1 Instrumentos de evaluación asociados a las metodologías docentes aplicadas**

<b>Clase individual de Canción de Concierto Española</b>	Calificada por el profesor de Canción de Concierto Internacional.
<b>Audiciones y conciertos</b>	Calificadas por los profesores de Canción de Concierto Internacional

## 11. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS<sup>2</sup>

### 11.1. Bibliografía general

<b>Título</b>	Song, anatomy, Imagery, and Styles
<b>Autor</b>	Donald Ivey
<b>Editorial</b>	THE FREE PRESS
<b>Título</b>	The Lieder of Richard Strauss
<b>Autor</b>	Alan Jefferson
<b>Editorial</b>	CASELL & COMPANY
<b>Título</b>	Auf den Spuren der Schubert-Lieder
<b>Autor</b>	Dietrich Fischer-Diskau
<b>Editorial</b>	F.A. BROCKHAUS WIESBADEN
<b>Título</b>	Reclams Lied- führer
<b>Autor</b>	Werner Oehlmann
<b>Editorial</b>	PHILIPP RECLAM JUN. STUTTGART
<b>Título</b>	Hugo Wolf und seine Lieder
<b>Autor</b>	Erik Werba
<b>Editorial</b>	ÖSTERREICHISCHER BUNDES VERLAG
<b>Título</b>	Guide de la Mélodie et du Lied
<b>Autor</b>	Brigitte François-Sappey, Gilles Cantagrel
<b>Editorial</b>	París: Librairie Artéme Fayard, 1994
<b>Título</b>	Los lieder de Schubert

<sup>2</sup> Se recomienda que el número total de referencias bibliográficas no exceda de veinte títulos.

<b>Autor</b>	Fernando Pérez Cárceles
<b>Editorial</b>	POESÍA HIPERIÓN

### 11.2. Bibliografía complementaria

<b>Título</b>	Das Deutsche Lied
<b>Autor</b>	Walter Wiora
<b>Editorial</b>	MÖSELER VERLAG
<b>Título</b>	Song: A guide to art song style and literature
<b>Autor</b>	Carol Kimball
<b>Editorial</b>	Milwaukee: Hal Leonard Corporation, 2006

### 11.3. Direcciones web de interés

<b>Dirección 1</b>	<a href="http://www.recmusic.org/lieder">http://www.recmusic.org/lieder</a>
<b>Dirección 2</b>	<a href="http://imslp.org/Wiki/Main_Page">http://imslp.org/Wiki/Main_Page</a>
<b>Dirección 3</b>	<a href="http://www.das-lied.org/index.php/es/">http://www.das-lied.org/index.php/es/</a>
<b>Dirección 4</b>	<a href="http://www.lieder.net/">www.lieder.net/</a>